

(N^o. 31.)

Wet van den 12 Junij 1816, houdende nadere bepaling der formaliteiten in acht te nemen bij den verkoop van vaste goederen waarbij minderjarigen zijn geïnteresseerd, of die behoorende zijn tot boedels aanvaard onder beneficie van inventaris, enz.

Wij, WILLEM, bij de gratie Gods, Koning der Nederlanden, Prins van Oranje-Nassau, Groot-Hertog van Luxemburg, enz., enz., enz.

Alzoo Wij in overweging hebben genomen den omvang en de strekking der bepalingen en formaliteiten, bij de thans nog in vigheid zijnde wetten voorgeschreven, met betrekking tot den publieken verkoop van onroerende goederen, geheel of ten deele aan minderjarigen of geïnterdiceerden toebehoorende, of rakende boedels onder beneficie van inventaris aanvaard, of vakante nalatenschappen, of eindelijk boedels, die, uit hoofde van faillissement, door *syndics* worden geadministreerd;

Overwegende dat de observantie van alle dezelve formaliteiten zoo wel vertraging in de liquidatie der boedels, als het maken van nuttelooze onkosten veroorzaakt;

En willende door het daarstellen eener algemeene Wet aan alle Onze onderdanen, die zich in het gemaal bevinden, het effect doen genieten der te voren bijzonderlijk toegestane dispensaties, en tevens voor de belangen der minderjarigen en verdere bij zoodanige publieke veiling van onroerende goederen geconcerneerde personen en boedels, in den hoofde dezes breeder omschreven, zorgvuldig waken;

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-generaal;

(N^o. 31.)

Loi du 12 Juin 1816, qui détermine les formalités à observer dorénavant à l'égard de la vente des immeubles appartenans à des mineurs, à des successions acceptées sous bénéfice d'inventaire, etc.

Nous, GUILLAUME, par la grace de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Ayant pris en considération l'ensemble et la tendance des dispositions et formalités prescrites par les lois existantes à l'égard de la vente publique des biens immeubles, appartenans, en tout ou en partie, à des mineurs ou à des interdits, ou concernant, soit des successions acceptées sous bénéfice d'inventaire, soit des successions vacantes, soit enfin des masses administrées par des *syndics*:

Considérant que la scrupuleuse observation de ces formalités entraîne des retards dans la liquidation des successions et masses, et des frais inutiles;

Et voulant, au moyen d'une loi générale, procurer à tous ceux de Nos sujets qui se trouvent dans le cas d'y recourir, les effets des dispenses particulières que Nous avons accordées jusqu'à présent, en veillant en même temps avec soin aux intérêts des mineurs et autres personnes intéressées à la vente publique des immeubles ci-dessus mentionnés;

A ces causes, Notre Conseil-d'Etat entendu, et de commun accord avec les États-Généraux,

Hebben goedgevonden en verstaan, zoo als Wij goedvinden en verstaan bij deze :

ART. I.

Alle de bepalingen en formaliteiten, bij de thans nog in vigueur zijnde Wetten voorgeschreven, met betrekking tot den publieken verkoop van onroerende goederen, toebehoorende, het zij voor het geheel of slechts voor een gedeelte, aan minderjarigen of die daarmede zijn gelijk gesteld, of wel gevonden wordende in boedels, die, uit hoofde van faillissement, door syndics, ten meesten voordeele der gezamenlijke crediteuren, tot liquiditeit worden gebracht, worden bij deze afgeschaft; zullende voortaan, ten aanzien dezer verkooping, de bepalingen in de volgende artikelen vermeld moeten worden in acht genomen.

II.

Eerstelijk : met betrekking tot onroerende goederen, aan minderjarigen of die daarmede zijn gelijk gesteld, geheel of gedeeltelijk in eigendom toebehoorende :

§. I.

De voogden, welke de verkooping van onroerende goederen, aan huue pupillen of aan geïnterdiceerden, het zij geheel of ten deele, in eigendom toebehoorende, voor derzelve belang noodzakelijk oordeelen, zullen gehouden zijn de autorisatie tot den publieken verkoop te vragen aan den familierraad, zamengesteld zoo als bij de Wetten is bepaald.

§. II.

De autorisatie, door den familierraad verleend zijnde, zal dezelve bij requeste ter homologatie of *bevestiging* moeten worden ingediend aan de regthank van eersten aanleg, welke daarop, na verhoor van den officier, zal beslissen, en ingevalle de homologatie wordt verleend, tevens een notaris zal benoemen, voor wien de publieke verkoop zal worden gehouden.

Avons statué, comme Nous statuons par les présentes :

ART. I^{er}.

Sont abolies par les présentes, toutes les dispositions et formalités prescrites par les lois encore existantes à l'égard de l'aliénation publique d'immeubles appartenans, en tout ou en partie, à des mineurs ou à des personnes assimilées aux mineurs, ou à des masses, qui doivent être liquidées par des syndics dans l'intérêt des créanciers; et seront dorénavant observées, à l'égard de ces aliénations, les dispositions mentionnées aux articles suivans :

II.

En premier lieu : sur les immeubles appartenans en tout ou en partie à des mineurs ou aux personnes qui leur sont assimilées :

§. I.

Les tuteurs qui jugeront l'aliénation d'immeubles appartenans en tout ou en partie à des mineurs ou à des interdits, nécessaire pour les intérêts d'iceux, seront tenus de demander au conseil de famille, composé de la manière prescrite par les lois, l'autorisation de procéder à la vente publique des susdits immeubles.

§. II.

L'autorisation accordée par le conseil de famille sera présentée par requête à l'homologation du tribunal de première instance pour y statuer, l'officier du Roi entendu; si le tribunal accorde l'homologation, il désignera en même tems un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

§. III.

Wanneer de onroerende goederen, zoowel aan meerderjarigen als aan minderjarigen, of die daarmee gelijk staan, in eigendom toebehooren, en de meerderjarigen verlangen tot den publieken verkoop over te gaan, zullen dezelve het vermogen hebben om (zonder voorafgaande autorisatie van den familieraad) zich bij requeste te adresseren aan de regtbank van eersten aanleg, ten einde autorisatie tot dien verkoop te erlangen; welke regtbank, na de voogden der minderjarige of geïnterdiceerde mede-geïnteresseerden in hun belang, en den officier in zijne conclusien gehoord te hebben, op het gedaan verzoek zal disponeren; en het verzoek toestaande, tevens een notaris zal benoemen, voor wien de publieke verkooping zal worden gehouden.

§. IV.

De publieke verkooping, zal vervolgens in beide gevallen, sub § 2 en 3 vermeld, door den benoemden notaris, in tegenwoordigheid van de voogden en toeziende voogden en ten overstaan van den vrederegtcr van het kanton, alwaar de boedel is gevallen, gehouden worden.

III.

Ten tweeden: met betrekking tot onroerende goederen, gevonden wordende in boedels, die onder beneficic van inventaris zijn aanvaard, of in vakante nalatenschappen;

§. I.

De erfgenamen of curatoren respectvelijk, zullen gehouden zijn de autorisatie tot den publieken verkoop te vragen aan de regtbank van eersten aanleg over het arrondissement, alwaar de boedel of de nalatenschap is gevallen; welke daarop, na verhoor van den officier, zal beslissen, en, ingevalle de autorisatie wordt verleend, tevens een notaris zal benoemen, voor wien de publieke verkoop zal worden gehouden.

§. III.

Lorsque les immeubles appartiennent en commun à des majeurs et à des mineurs, ou à ceux qui leur sont assimilés, et que les majeurs désirent procéder à la vente publique, ils pourront, sans autorisation préalable du conseil de famille, s'adresser par requête au tribunal de première instance, à l'effet d'être autorisé à la vente. Le tribunal, après avoir entendu les tuteurs des intéressés mineurs ou interdits, ainsi que les conclusions de l'officier, prononcera sur la demande des requérans, et dans le cas où la requête sera octroyée, il désignera en même temps un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

§. IV.

Dans les deux cas mentionnés aux § 2 et 3, la vente publique se fera par le ministère du notaire désigné, en présence des tuteurs et des subrogés tuteurs, et par-devant le juge-de-peace du canton où la succession est ouverte.

III.

En second lieu; à l'égard d'immeubles appartenans à des successions acceptées sous bénéfice d'inventaire ou à des successions vacantes:

§. I.

Les héritiers ou curateurs respectifs seront tenus de demander l'autorisation de la vente publique, au tribunal de première instance de l'arrondissement où la succession est ouverte; lequel, après avoir entendu l'officier, statuera sur la demande, et en accordant l'autorisation, désignera en même temps le notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

§ II.

De publieke verkoop zal vervolgens door den benoemden notaris worden gehouden, ten overstaan van den vrede-regter van het kanton, alwaar de boedel is gevallen.

IV.

Ten derden : met betrekking tot onroerende goederen; gevonden wordende in boedels, die in staat van faillissement zijn verklaard :

§ I.

De syndics van zoodanige boedels zullen verplicht zijn; alvorens tot den publieken verkoop van voorschreven onroerende goederen overtegaan, daartoe te verzoeken autorisatie van den regter commissaris, die door de regtbank van koophandel, of door de regtbank van eersten aanleg (als de regtbank van koophandel vervangende) zal zijn benoemd, welke op zoodanig verzoek zal disponeren, en ingevalle de autorisatie wordt verleend, tevens eenen notaris zal benoemen, voor wien de publieke verkoop zal worden gehouden.

§ II.

De publieke verkoop zal vervolgens door den benoemden notaris worden gehouden ten overstaan van den vrede-regter van het kanton, alwaar de boedel is gevallen.

V.

Indien echter de belangen van de minderjarige, geïnterdiceerde, beneficiaire erfgenamen, vakante boedels of gefailleerde masses mogten vereischen, dat de onroerende goederen, of een gedeelte daarvan, op een of meerder plaatsen verkocht werden, gelegen buiten het kanton, alwaar de boedel gevallen of de massa failliet verklaard is, zal daarvan, in het eerste geval, bij de deliberatie van den familieraad, en de daarop te volgende homologatie van de regtbank, en in de laatste gevallen, bij de dispositie

§ II.

La vente publique se fera ensuite par le ministère du notaire désigné et par-devant le juge-de-paix du canton où la succession est ouverte.

IV.

En troisième lieu, et relativement à des immeubles appartenans à des masses administrées par des syndics :

§ I.

Les syndics de ces masses ne pourront procéder à la vente publique des susdits immeubles, qu'après avoir demandé l'autorisation du juge-commissaire, nommé par le tribunal de commerce ou par le tribunal de première instance, jugeant comme tribunal de commerce; lequel statuera sur la demande, et, s'il accorde l'autorisation demandée, désignera en même temps un notaire par le ministère duquel la vente publique aura lieu.

§ II.

La vente publique se fera ensuite par le ministère du notaire désigné et par-devant le juge-de-paix du canton où la faillite est ouverte.

V.

Cependant si les intérêts des héritiers mineurs, interdits ou bénéficiaires, ou de successions vacantes, ou des masses faillites exigeaient que les immeubles ou une partie d'iceux fussent vendus dans un ou dans plusieurs cantons autres que celui où la succession a été ouverte ou la faillite déclarée, il en sera fait mention dans le premier cas, dans la délibération du conseil de famille dans l'homologation du tribunal; et dans le dernier cas, dans la disposition du tribunal ou du juge commissaire de la faillite; et le tribunal ou le

van de voorz. regtbank, of van den regter-commissaris in den gefailleerden boedel, moeten melding worden gemaakt, en zal alsdan de gezegde regtbank of regter-commissaris moeten delegeren den vrederegter, ten overstaan van welken de verkoop zal moeten gehouden worden.

VI.

De vrederegters en hunne griffiers zullen voor hunne assistentie bij de veiling genieten eene vakatie voor ieder perceel, hetwelk geveild wordt, zonder meer, naar het tarief voor verzegelingen en ontzegelingen bepaald: indien echter uit een en denzelfden boedel meer dan vijf perceelen mogten worden geveild, zullen de vrederegters en griffiers slechts eene halve vakatie genieten voor elk perceel, het getal van vijf te boven gaande.

VII.

De vrederegters zullen toezien, dat, bij zoodanige verkooping van onroerende goederen, niets geschiede ter prejudicie van de belangen der minderjarige, geïnterdiceerde, beneficiaire erfgenamen, vakante boedels of de masses van gefailleerden, en verplicht zijn, wanneer zij iets van dien aard mogten ontwaren, den voortgang der verkooping te surcheren, na alvorens, naar den aard der verkooping, de voogden en toeziende voogden, of beneficiaire erfgenamen, of de curateuren der vakante boedels, of eindelijk de syndics der gefailleerde masses te hebben gehoord en deswege onderhouden; doende vervolgens, indien de verkoop minderjarige, geïnterdiceerde, beneficiaire erfgenamen of vakante boedels betreft, van hun verrigte schriftelijk rapport aan de regtbank, of, zoo dezelve gefailleerde boedels aangaat, aan den regter-commissaris, die de autorisatie heeft verleend, ten einde door de regtbank of den regter commissaris nader naar bevind van zaken moge worden gedisponeerd.

juge commissaire déléguera en même tems le juge-de-paix, en présence duquel la vente aura lieu.

VI.

Il est alloué aux juges-de-paix et à leurs greffiers pour leur assistance à la vente pour chaque lot mis en vente une vacation sans plus, d'après le tarif établi pour l'apposition et la levée des scellés. Cependant, s'il est mis en vente plus de cinq lots provenant de la même succession, ils ne prendront qu'une demi vacation pour chaque lot excédant le nombre de cinq.

VII.

Les juges-de-paix veilleront à ce que, dans ces ventes d'immeubles, il ne se fasse rien au préjudice des intérêts des héritiers mineurs, interdits ou bénéficiaires, des successions vacantes ou des masses faillites. En découvrant quelque chose en ce genre, ils feront surseoir à la vente, après avoir, suivant la nature des aliénations, entendu les tuteurs ou les subrogés tuteurs, ou les héritiers bénéficiaires, ou les curateurs des successions vacantes, ou enfin les syndics des masses faillites. Ils feront ensuite leur rapport par écrit au tribunal, si l'aliénation concerne des mineurs, des interdits, des héritiers bénéficiaires ou des successions vacantes; ou au juge-commissaire qui a accordé l'autorisation, si elle concerne des masses en état de faillite; et ce, afin qu'il en soit ordonné par le tribunal ou par le juge-commissaire d'après ce qui sera trouvé convenable.

De verkoop van onroerende goederen zal overigens in alle de voorschreven gevallen geschieden naar hetgeen daaromtrent bij ordinaire publieke verkooping van onroerende goederen gebruikelijk is.

IX.

Insgelijks worden alle de bepalingen en formaliteiten, bij de thans nog in vigueur zijnde wetten voorgeschreven, met betrekking tot de scheiding en verdeling van boedels, waarin minderjarigen of geïnterdiceerden als deelgenooten zijn geïnteresseerd, bij deze afgeschaft, en van dato dezer af aan gehouden voor vervallen: zullende voortaan de scheidingen en verdelingen van zoodanige boedels worden gedaan en gepasseerd voor notaris en getuigen, ten overstaan van den vrederegter van het kanton, alwaar de boedel is gevallen, mitsgaders in tegenwoordigheid van de voogden, speciale en toezieende voogden der minderjarigen, of geëmancipeerde minderjarigen, met hunne curators geadsisteerd, ofte wel, in plaatse van den geëmancipeerden een daartoe bij speciale procuratie gemagigde persoon.

De vrederegter zal speciaal belast zijn met de zorg om toetezien, dat de kavels behoorlijk worden geformeerd, en in het generaal dat de belangen der minderjarigen bij zoodanige boedelscheidingen naar behooren worden in acht genomen.

Wanneer de meerderjarige deelgenooten en de voogden der minderjarigen, of wel de laatsten onderling, aangaande de formatie der kavels, niet overeenstemmen, of ook wanneer de vrederegter zelve zulks voor de belangen der minderjarigen raadzaam zal oordeelen, zal hij een of meer experten benoemen en beëedigen, om de voorzeide kavels te formeren: zullende de geformeerde kavels ten zijnen overstaan aan de deelgenooten, bij onderlinge schikking

La vente des immeubles se fera d'ailleurs, dans tous les cas ci-dessus mentionnés, conformément à ce qui est usité à l'égard des ventes publiques ordinaires d'immeubles.

IX.

Sont également abolies, par les présentes, les dispositions et formalités prescrites par les lois actuellement existantes à l'égard du partage, et la licitation des successions auxquelles sont intéressés des interdits ou mineurs comme co-partageans.

Ce partage se fera désormais par le ministère d'un notaire et témoins, par-devant le juge-de-paix du canton où la succession est ouverte, et en présence des tuteurs, des tuteurs spéciaux et subrogés des mineurs, ou des mineurs émancipés, assistés de leurs curateurs; ou, au lieu de l'émancipé, d'une personne autorisée à cet effet par procuration spéciale. Le juge-de-paix devra veiller particulièrement à ce que les lots soient dûment formés; et en général, à ce que les intérêts des mineurs soient convenablement observés dans ces partages. Lorsque les intéressés majeurs et les tuteurs des mineurs, ou bien ces derniers entr'eux, ne s'accordent point sur la formation des lots, ou lorsque le juge-de-paix lui-même le trouvera convenir pour les intérêts des mineurs, il désignera un ou plusieurs experts, et leur fera prêter serment à l'effet de former les susdits lots. Les lots ainsi formés seront, par-devant le juge-de-paix, adjugés aux divers co-partageans, soit par arrangement à l'amiable, soit par la

of bij loting, toegevoegd, en daarvan in de notariële akte van scheiding en verdeeling melding gemaakt worden.

De vrederegters en hunne griffiers zullen voor hunne werkzaamheden en vakatiën in deze genieten een gelijk salaris, als aan die ambtenaren voor hunne vakatiën bij het doen van verzegelingen is toegelegd, zonder meer.

Laaten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geinsereerd, en dat alle ministeriele departementen, autoriteiten, kollegien en ambtenaren, wien zulks aangaat aan de naauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven in 's Gravenhage, den 12 Junij des jaars 1816, het derde Onzer regering.

Geteekend WILLEM,

Van wege den Koning,

Geteekend A. R. FALCK.

voie du sort; et il en sera fait mention dans l'acte notarié du partage.

Il est alloué aux juges-de-peace et à leurs greffiers pour leurs vacations à cet effet, le même salaire qui leur est respectivement accordé pour leurs vacations à l'apposition des scellés, sans plus.

Mandons et ordonnons que les présentes soient insérées dans le *Journal Officiel*.

En outre, mandons et ordonnons aux Départemens Ministériels et aux Autorités que la chose concerne, de tenir la main à l'exécution du présent arrêté.

Donné à La Haye, le 12 Juin de l'an 1816, et de Notre règne le troisième.

Signé GUILLAUME.

Par le Roi,

Signé A. R. FALCK.